

佐々木竹重

6-0141

0083



Légation de Pologne

通  
る

Tokio le

普通  
第 2 J 號  
12.10.16

M E M O R A N D U M

管  
人  
事  
課

Le Gouvernement polonais désire proposer au  
Gouvernement Impérial du Japon de bien vouloir accepter comme  
principe pour l'avenir , que le Consul du Japon sur le  
territoire de la République polonaise et de la ville libre  
de Dantzig pour lequel le Gouvernement Impérial demanderait  
l'exéquatour ne soit pas en même temps un représentant  
diplomatique ou un membre de la Légation Impériale en Pologne.

大正十五年九月廿四日 記録係接受

收

在波蘭公使館員ヲシテ領事員ヲ兼任シ「ワルソ」在「シチン」並チ「余」  
ケル「免」并書記「免」初「ト」井田書記「免」今「免」并書記「免」并書記「免」  
アリ「此」在「波」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」  
ル所「并書記」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」  
ル「免」及「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」  
請示「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」并書記「免」

管  
人  
事  
課

十  
月  
十  
五  
日

1511

6-0141

0085



公  
信  
案

外  
務  
省

南申近モナキコトナカラ右ノ結果 依々未ノ飲事  
タル身々全然由部因ノモノト取承知アリトシ

乙  
號  
用  
紙

6-0141

0007

天皇御旨

主  
任  
福

人事課長  
會計課長  
翻譯課長

TRADUCTION.

YOSHIHITO,

Par la Grâce du Ciel, Empereur du Japon, placé sur le Trône Impérial occupé par la même Dynastie depuis les temps les plus reculés;

A tous ceux qui ces présentes verront, Salut :

Convaincu de l'intelligence, du zèle et de la loyauté de *Seiga Sasaki, Ju-nokuni*....., décoré de la 5<sup>e</sup> classe de Notre Ordre Impérial du *Sabur-Levant*., Nous le nommons Notre Consul à *Varsovie*....., et Nous lui enjoignons de remplir tous ses devoirs conformément aux lois et règlements de l'Empire. Nous ordonnons à Nos sujets de lui reconnaître l'autorité consulaire et de lui obéir en toutes choses faites légalement concernant l'exercice des fonctions qui lui sont confiées. Nous prions *donc son Excellence le Président de la République Polonaise*..... de reconnaître *Seiga Sasaki*..... en qualité de Consul de l'Empire du Japon à *Varsovie*....., de lui faire donner par les Autorités locales compétentes la protection et l'assistance nécessaires à l'exercice de ses fonctions et de lui faire jouir de tous les honneurs, privilèges et immunités généralement accordés au poste de Consul.

En foi de quoi, Nous avons signé ces présentes et y avons fait apposer le Sceau de l'Empire en Notre Palais Impérial à Tokio, le ..... jour du ..... mois de la *Senzu*..... année de Taishō, correspondant à l'An deux mille cinq cent *quatre-vingt-trois*. de l'Avènement au Trône de l'Empereur Jimmu.

海軍省  
文書課  
原

L. S.

YOSHIHITO,  
Signé: HIROHITO.

Contresigné: *Baron Hiko Kikuchi*.....  
Ministre des Affaires Etrangères.



6-0141

0088

ワルワー駐在  
領事館  
一

主

任  
TRADUCTION.

福

YOSHIHITO,

翻譯課長

會計課長

人  
長

長

Par la Grâce du Ciel, Empereur du Japon, placé sur le Trône Impérial occupé par la même Dynastie depuis les temps les plus reculés;

A tous ceux qui ces présentes verront, Salut :

Convaincu de l'intelligence, du zèle et de la loyauté de *Seiga Sasaki, Ju. Nakai*....., décoré de la 5<sup>e</sup> classe de Notre Ordre Impérial du *Soleil-Levant*., Nous le nommons Notre Consul à *Varsovie*....., et Nous lui enjoignons de remplir tous ses devoirs conformément aux lois et règlements de l'Empire. Nous ordonnons à Nos sujets de lui reconnaître l'autorité consulaire et de lui obéir en toutes choses faites légalement concernant l'exercice des fonctions qui lui sont confiées. Nous prions *donc Son Excellence le Président de la République Polonaise*..... de reconnaître *Seiga Sasaki*..... en qualité de Consul de l'Empire du Japon à *Varsovie*....., de lui faire donner par les Autorités locales compétentes la protection et l'assistance nécessaires à l'exercice de ses fonctions et de lui faire jouir de tous les honneurs, privilèges et immunités généralement accordés au poste de Consul.

En foi de quoi, Nous avons signé ces présentes et y avons fait apposer le Sceau de l'Empire en Notre Palais Impérial à Tokio, le ..... jour du ..... mois de la *Septième*..... année de Taishō, correspondant à l'An deux mille cinq cent *quatre-vingt-trois*..... de l'Avènement au Trône de l'Empereur Jimmu.

YOSHIHITO,  
Signé: HIROHITO.

6-0141

0089

附屬書類添付 人事課

機密公第三四號

大正十二年十月二十六日

在波蘭特余全權公使 佐藤尚武

機密 受第 12. 1. 8

門類項號

外務大臣男爵伊集院彦吉殿

日本帝國 權官全

通總務課

高報

在ワルシエ及ダンキエ領事々務取扱ニ関スル件

本件ニ関シ客月下旬貴電第五九號ヲ以テ御申越ノ趣  
敬承致候依而當國外務當局ト打合セ、上同月二十九  
日附井田領事ヨリ別紙甲ヲ寫ノ通リ及照會置  
候處本月二十三日附ヲ以テ外務大臣ヨリ別紙乙ヲ  
寫ノ通リ回答越シ之ニテ本件ハ一段落ヲ着ルコトト

在ポランド日本公使館

相成候委細ハ右往復書翰ニ依リ御承知相成様  
致度此段申進候 敬具

追而右甲附冒頭 *Ma lettre presidente* ハ井田領事  
ノ離任通知ニ有之候為念申添候

6-0141

0090

VARSOVIE, le 29 octobre 1923.

甲  
務  
寫  
Monsieur le Ministre,

En me référant à ma lettre précédente j'ai l'honneur de vous informer que M. Seigo SASAKI, Secrétaire de Légation du Japon à Varsovie, prendra la direction des affaires consulaires du Japon à Varsovie et à Dantzig à titre de "Chargé des Affaires Consulaires" à partir de mon départ.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Consul du Japon à Varsovie et  
à Dantzig

Son Excellence

Monsieur Roman Dmowski

Ministre des Affaires Etrangères.

le 23 Novembre 1923.

K/1, 13370/23,

乙  
務  
寫  
Monsieur le Ministre,

Accusant réception de la Note du 29 octobre dernier, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, que j'ai pris bonne note de la communication, que M. Seigo Sasaki, Secrétaire de la Légation du Japon à Varsovie, sera chargé d'exercer les fonctions consulaires sur le territoire de la République Polonaise et dans la Ville libre de Gdansk à titre de "Chargé des Affaires Consulaires", tout en conservant ses fonctions actuelles et le caractère de Secrétaire de la Légation, et que j'ai pris les dispositions nécessaires afin d'en informer les autorités compétentes polonaises ainsi que celles de la Ville Libre de Gdansk.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Affaires Etrangères

Son Excellence

Monsieur N. SATO

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

du Japon à V a r s o v i e.

6-0141

0091